

MINISTÉRIO DAS COLÓNIAS
Direcção Geral das Colónias
3.ª Repartição

Modelos a que se refere o regulamento para o serviço de permutação de fundos por intermédio das colónias portuguesas.
publicado no «Diário» n.º 2, de 4 de Janeiro

MODÉLO 300

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Requisição de vale
Bulletin pour l'émission d'un mandat-poste (a) ... n.º ...

Pretende-se um vale da quantia de
On demande un mandat-poste au montant de ...

Quantia por extenso
Écrire la somme en toutes lettres ...

Pagável em
Payable à (b) ...

Nome do indivíduo a quem o vale deve ser pago
Nom et prénoms du destinataire ...

Residência do indivíduo a quem o vale deve ser pago
Demeure du destinataire ...

País de destino
Pays de destination ...

Nome do indivíduo que remete o dinheiro
Nom et prénoms de l'envoyeur ...

Residência do indivíduo que remete o dinheiro
Demeure de l'envoyeur ...

... { em } ... 19...
 { le }

Assinatura do remetente,
Signature de l'envoyeur,
F. ...

- (a) { Classificação do vale.
Classification du mandat-poste.
 }
 (b) { Localidade onde se paguem vales.
Bureau de payement.

MODÉLO 301

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Estação postal de ...

Em ... de ... de 19...

O abaixo assinado, (a) ... do (b) ... n.º ..., da quantia de ..., emitido na estação de ..., em ... de ... de 19..., para ser pago em ... a ..., residente em ..., declara que, tendo (c) ... o mesmo, pretende que elle seja (d) ... a favor de ... residente em ... e pagável em ...

Sêlo postal
a inutilizar
com
a marca
do dia

O (a) ...
F. ...

Visto e conforme a requisição.
..., em ... de ... de 19...

O Encarregado dos vales,
F. ...

- (a) Tomador ou destinatário. Só o tomador pode reclamar: o reembolso ou a rectificação de endereço; tanto o tomador como o destinatário podem reclamar a revalidação, transferência de pagamento ou a substituição.
(b) Vale provincial, interprovincial, ultramarino, internacional, especial, de lista, autorização ou ordem postal.
(c) Perdido, extraviado, deteriorado, de rectificar o endereço, de transferir pagamento ou expirado a validade.
(d) Substituído, reembolsado, rectificado o endereço, transferido ou revalidado.

Este impresso, depois de preenchido, deve ser enviado à Repartição Superior dos Correios da provincia com as formalidades de registo e documentado com o respectivo vale, recibo ou, na sua falta, com o impresso, modelo 305; no caso de se tratar de ordem postal, com a própria ordem ou seu coupon.

MODÉLO 303

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Requisição de cadernetas de (a) ... n.º (b) ...

Requisita-se à (c) ... as cadernetas de (a) ... dos n.ºs ... a ... da ...ª série n.º ... do preço de (d) ...

..., em ... de ... de 19...

O (e) ...

- (a) Vales provinciais, interprovinciais, ultramarinos, internacionais, especiais, de lista, autorizações de pagamento ou ordens postais.
(b) Esta numeración é a seguir e indefinida para cada classe de vales, para as autorizações de pagamento ou ordens postais de cada valor.
(c) Direcção Geral de Fazenda, Direcção de Fazenda Provincial, Repartição Superior dos Correios, Direcção de Fazenda Distrital ou Estação Postal de ...
(d) Quando se referir a ordens postais.
(e) Chefe da 3.ª Repartição da Direcção Geral das Colónias, Director de Fazenda Provincial, escriptão de fazenda, delegado de fazenda, encarregado da emissão de vales ou chefe da Repartição Superior dos Correios.

MODELO 304

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Guia de remessa de (a) ... de (b) ... n.º (c) ...

Enviám-se à (d) ... as (a) ... de (e) ... dos n.ºs ... a ... da
série n.º ... do preço de (f) ...

..., em ... de ... de 19...

O (g) ...
F. ...

Receberam (a) ... acima mencionadas que conferem

..., em ... de ... de 19...

O (g) ...
F. ...

Visto e recebido.

O Tesoureiro ou Recebedor,
F. ...

MODELO 305

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

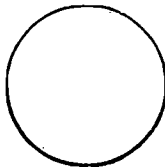
Declaração de entrega de quantia para emissão
de um vale de correio

Substituição do recibo extraviado

O abaixo assinado declara que (a) ... entregou na estação
de ..., em ... de ... de 19..., a quantia de ..., para a emissão
de um vale (b) ..., n.º ..., a favor de (c) ..., residente em ...,
é pagável em ...

... de ..., em ... de ... de 19...

Marca de dia



O Encarregado dos vales,
F. ...

- (a) Cadernetas ou talões.
- (b) Vales provinciais, interprovinciais, ultramarinos, internacionais, especiais, de lista, autorizações de pagamento ou ordens postais.
- (c) Esta numeração quando se referir a cadernetas é igual à da requisição (modelo n.º 303) correspondente, obedecendo à mesma ordem, e especial para os talões indistintamente.
- (d) Chefe da 3.ª Repartição da Direcção Geral das Colónias, Direcção de Fazenda Provincial, Direcção de Fazenda Distrital, encarregado da emissão de vales, ou Repartição Superior dos Correios.
- (e) Vales, autorizações ou ordens postais.
- (f) Quando se referir a ordens postais.
- (g) Direcção Geral de Fazenda das Colónias, Direcção Geral das Colónias, Direcção de Fazenda Provincial, escrivão de fazenda, delegado de fazenda, encarregado da emissão de vales ou chefe da Repartição Superior dos Correios.

- (a) Nome do tomador.
- (b) Provincial, ultramarino, interprovincial, internacional, de lista, especial.
- (c) Nome do destinatário.

MODELO 306

Guia da importância de vales n.º (a) ...

(b) ...

Na ..., vai entregar o encarregado da emissão de vales em ..., abaixo assinado, a quantia de ..., importância dos vales e ordens postais, que passou desde o dia ... até o dia ... de ... de 19...

Números dos vales, recibos ou ordens	Datas em que foram passados	Quantias		Cofres sobre que foram passados	Observa- ções	Números dos vales, recibos ou ordens	Datas em que foram passados	Quantias		Cofres sobre que foram passados	Observações
							Transporte				
							Total				
	A transportar										

Estação de ..., em ... de ... de 19...

Confere com o (c) ...

O ...
F. ...

O Encarregado da emissão,
F. ...

Realizada a entrega em ... de ... de 19...

O ...
F. ...

- (a) Esta numeração é por anos económicos, começando com a primeira entrega em Julho, e especial para cada classe de vales.
- (b) Provinciais, interprovinciais, ultramarinos, internacionais, especiais ou de lista.
- (c) Duplicado ou triplicado.

Nota. — Na coluna das observações inscrever-se hão as palavras: *serviço*, *ao portador* ou *telegráfico* quando os valês forem destas espécies.

MODELO 307

Vales (a) ...

1.º talão do recibo n.º (b) ...

Quantia ...

Da quantia de ...; que entregou em ... de ... de 19... o encarregado da emissão de vales em ... proveniente dos depósitos realizados para vales com os n.ºs ... a ... e ordens postais nos dias ... de ... a ... de 19...

..., em ... de ... de 19...

O ...
F. ...

Nota.— Este primeiro talão fica arquivado na repartição que passa o recibo.

Vales (a) ...

2.º talão do recibo n.º (b) ...

Quantia ...

Nesta (c) ... entrega o encarregado da emissão de vales em ..., o Sr. (d) ..., a quantia de (e) ..., importância dos vales realizados sob os n.ºs ... a ... e ordens postais (f) nos dias ... de ... a ... de ... de 19...

E para constar se passou o presente recibo de talão, que valerá como conhecimento em forma.

..., em ... de ... de 19...

O (g) ... O ...
F. ... F. ...

(Verso do modelo 307)

Nota.— Este segundo talão é entregue, nos termos do artigo 41.º, § 1.º, do regulamento de vales, à repartição de fazenda competente ou contabilidade dos correios.

Vales (a) ...

Recibo n.º (b) ...

Quantia ...

Nesta (c) ... entregou o encarregado da emissão de vales em ..., o Sr. (d) ..., a quantia de (e) ..., importância dos vales realizados sob os n.ºs ... a ... e ordens postais (f) nos dias ... de ... a ... de 19...

E para constar se passou o presente recibo de talão, que valerá como conhecimento em forma.

..., em ... de ... de 19...

O (g) ... O ...
F. ... F. ...

(a) Provinciais, interprovinciais, ultramarinos, internacionais, especiais ou de lista.
(b) Esta numeração é feita por anos económicos e especial para cada classe de vales.
(c) Pagadoria, recebedoria ou delegação de fazenda.
(d) Nome por extenso.
(e) Por extenso.
(f) Rissar quando as não inclua.
(g) Encarregado de contabilidade ou escrivão de fazenda.

Nota.— Este recibo é entregue ao encarregado da emissão de vales em troca da guia, modelo 306, e quantias nela inscritas, depois de conferidas pelo encarregado da contabilidade ou escrivão de fazenda.

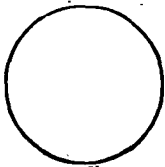
MODELO 309

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Recebi o (a) ... n.º ...; da quantia de ..., emitido na estação de ... em ... de ... de 19..., a fim de ser devidamente legalizado.

Estação de ..., em ... de ... de 19...

Marca de dia



O Empregado,
F. ...

(a) Vale provinci , interprovincial, ultramarino, internacional, especial, de lista, autorização de pagamento ou ordem postal.

MODELO 317

Guia de vales de lista emitidos na estação de ..., de ... de ... de 19...
a ... de ... de 19...

Colónia de ...

N.º (a) ...

Número do vale emitido	Data da requisição	Número do recibo do depósito	Depositantes		Destinatários dos vales		Localidade do pagamento	Importâncias		Prêmios cobrados	Observações
			Nomes	Residências	Nomes	Residências		Requisitadas	Por que foi emitido o vale		

..., em ... de ... de 19...
Confere com as listas recebidas de (b) ..., em ... de ... de 19...

O (c) ...
F. ...

O Encarregado da emissão,
F. ...

(a) Este número deve ser o mesmo da lista a que esta guia se referir.
(b) Estações de procedência.
(c) Encarregado da contabilidade ou escrivão de fazenda.

MODELO 322

ADMINISTRAÇÃO DOS CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS
Administration des Postes des Colonies Portugaises

Coupon

Talão do vale

Série ...

N.º ...

Entregou o Sr. ...

morador em ...

rua de ...

n.º ..., andar, a quantia de

Pode ser guardado pelo destinatário
Peut être détaché par le destinataire

Importância do vale em algarismos
Montant du mandat en chiffres

Designação do tomador
Designation de l'envoyeur

Equivalente em moeda estrangeira

para ser paga ao Sr. ...

morador em ...

rua de ..., n.º ...

..., de ... de 19...

Pagou de prémio

Rubrica do empregado que emite o vale,

F. ...

Taxa cambial:
Cours du change:

Importância paga
Somme payée

(a)

Colónia de
Colonie de

Vale Internacional
Mandat de poste international

da importância de
de la somme de ...
(em caracteres árabes)
(en chiffres arabes)

(as unidades por extenso e em caracteres latinos)
(les unités en toutes lettres et en caractères latins)

pagável ao Sr. ...
payable à M. ...

Lugar do destino
Lieu de destination

Endereço do destinatário
Adresse du destinataire

Pais do destino
Pays de destination

Lugar do selo de aviso de pagamento, quando exigido

Marca de dia da estação de origem
Timbre du bureau d'origine

Vale a quantia de
Bon pour

on seja
soit

Moeda do país de origem
Monnaie du pays d'origine

Assinatura do empregado que emite o vale
Signature de l'agent qui a dressé le mandat

(a) Indicação a preencher pela Repartição destinatária se for a conversão ou se usa nos pagamentos o papel-moeda de prelado em relação à moeda metálica com o curso de ouro. (Acôrdo, artigo 2.º)
(c) Indicações a cumprir por l'Office destinataire, lorsque'il opère lui-même la conversion ou qu'il fait usage, pour ses paiements, du papier monnaie déposé par rapport à la monnaie métallique ayant le cours de l'or. (Arrangement, article 2.)

(Verso do modelo 322)

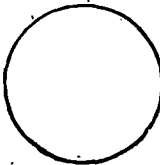
Payer à l'ordre de M.
valeur reçue comptant.
A ..., le ... 19...

Quittance du destinataire

Reçu la somme indiquée d'autre part

Le ... 19 ...

Signature du destinataire,



Timbre du bureau payeur.

Registre d'arrivée
N° ...

MODÉLO 325

Remessa de fundos da Índia Portuguesa
para a Índia Britânica

Estação de ...

Talão

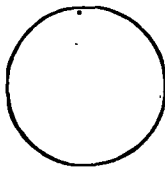
Série ...

N.º ...

Foi recebida nesta estação, do Sr. ... a quantia de ...
para ser convertida em vale pagável ao Sr. ... em ...

Pagou	De prémio	- \$ -
	Por outras taxas	- \$ -
		- \$ -

Marca de dia



O Empregado,
F. ...

Remessa de fundos da Índia Portuguesa
para a Índia Britânica

Série ...

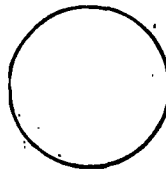
N.º ...

Foi recebida nesta estação, do Sr. ... a quantia de ...
para ser convertida em vale pagável em ...

Estação de ..., em ... de ... de 19...

Pagou de prémio e taxas ...

Marca de dia



O Encarregado da emissão de vales,
F. ...

MODÉLO 326

Talão do vale de lista
com a Índia Britânica

Série ...

N.º ...

Da quantia de ... para ser pago
em ...
Nome do destinatário ...
Nome do remetente ...
Localidade do depósito ...
Data do depósito ...
Este vale foi emitido em virtude
do depósito descrito sob o n.º ...
na lista n.º ... de ... de ... de
19...

Estação de ..., em ... de ... de
19...

O Encarregado da emissão,
F. ...

Marca
de dia



Coupon

(Pode ser separado pelo
destinatário no acto do pa-
gamento).

Importância
do vale ...

Depósito feito no cor-
reio de ... por ...

..., em ... de ...
de 19...



CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Vale de lista com a Índia Portuguesa

Série ...

N.º ...

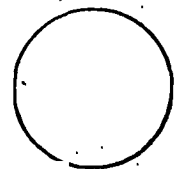
Da quantia de ...

(Repetição da quantia por extenso)

Pagável a ...
Localidade do destino: ...
Residência do destinatário: ...
Localidade do pagamento: ...

Colónia de ...
Data da requisição: ... de ... de
19...
Data da emissão: ... de ... de 19...
Estação emissora: ...

Marca de dia
da
estação emissora



O Encarregado da emissão,
F. ...

(Verso do modelo 326)

Pague-se à ordem do Sr. ..., valor recebido em di-
nheiro.

..., em ... de ... de 19...

Assinatura do endossante,
F. ...

Recebi a quantia retro mencionada.

..., em ... de ... de 19...

Assinatura da pessoa a quem o vale é pago,
F. ...

Pago em ... de ... de 19...

O Encarregado do pagamento,
F. ...

The Postmaster,
O...
F...

MODÉLO N.º 332
Serviço de vales postais
Money orders service
Memorando

As notas até hoje recebidas foram resolvidas como segue :
Your applications up to date have been disposed of as under :

Número da nota — <i>Application number</i>	Número e data da lista em que o vale foi primitivamente mencionado — <i>Number and date of list in which the order was originally entered</i>	Número de ordem sob que entrou na lista — <i>Entry number under which it was entered in the list</i>	Procedimento — <i>How disposed of</i>	Observações — <i>Remarks</i>

MODELO 334

Permutação internacional de fundos

Talão de autorização de pagamento n.º ...
em substituição do vale abaixo descrito

Número	Data	Estação de origem	Importância

Nome do tomador ...
Nome do destinatário ...
Importância da autorização ...
Morada do tomador ...
Morada do destinatário ...
Localidade do pagamento ...
Repartição Superior do Correio de ...,
em ... de ... de 19...

O Chefe da Repartição,
F. ...

ADMINISTRATION DES POSTES DES COLONIES PORTUGAISES

Colonie de ...

Autorisation de paiement n.º ... délivré en remplacement
du mandat international ci-dessous

Numéro	Date	Bureau expéditeur	Somme

Le bureau de ... est autorisé à payer la somme de ... à M. ...
demeurant à ...
... de ... de 19....

Le Directeur Général,
F. ...

MODELO 340

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

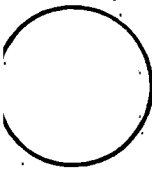
São ...

N.º ...

Recebeu-se do encarregado de pagamento de vales em ... a relação dos vales provinciais pelo mesmo pagador durante o pe-
ríodo de ... de ... de 19... a ... de ... de 19..., na importância de ..., vales que ficaram em poder do dito pagador para seu cré-
dito.

Repartição Superior dos Correios da Colónia de ..., em ... de ... de 19...

Marca de dia



O Encarregado da fiscalização de vales,
F. ...

MODELO 341

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Colónia de ...

Vales provinciais

1.º talão do recibo n.º ... (a)

Quantia ...

Da quantia de (b) ... que entre-
gou o pagador da Repartição Supe-
rior dos Correios, proveniente da
arrecadação do produto da emissão
de vales provinciais com os n.ºs ...
a ... tomados de ... de ... de 19...
a ... de ... de 19...

Em ... de ... de 19...

O ...
F. ...

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Colónia de ...

Vales provinciais

2.º talão do recibo n.º ... (a)

Quantia ...

Nesta ... entregou o pagador da Re-
partição Superior dos Correios, Sr. (c) ...
a quantia de (b) ... importância dos
vales provinciais emitidos em ... sob
os n.ºs ... a ... nos dias ... de ...
de 19... a ... de ... de 19...

E para constar se passou o presente
recibo do 2.º talão que valerá como co-
nhecimento em forma.
..., em ... de ... de 19...

O ... O ...
F. ... F. ...

(c) Nome por extenso.

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Colónia de ...

Vales provinciais

Recibo n.º ... (a)

Quantia ...

Nesta ... entregou o pagador da Re-
partição Superior dos Correios, Sr. (c) ...
a quantia de (b) ... importância dos
vales provinciais emitidos em ... sob
os n.ºs ... a ... nos dias ... de ...
de 19... a ... de ... de 19...

E para constar se passou o presente
recibo de talão, que valerá como conho-
cimento em forma.

..., em ... de ... de 19...

O ... O ...
F. ... F. ...

(a) Esta numeração é feita por anos eco-
nómicos.
(b) Por extenso.

MODELO 342

Talão de vale interprovincial

(a)

Série ...

N.º ...

Da quantia de ...

Para ser pago em ...

Nome do destinatário ...

Residência ...

Nome do remetente ...

Residência ...

Importância em moeda do país de origem ...

Pagou:

De prémio ...

De aviso de pagamento ...

De próprio ...

Doutras taxas ...

Total ...

Estação de ..., em ... de ... de 19...

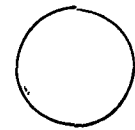
Estação de ..., em ... de ... de 19...

19...

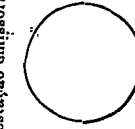
O Encarregado da emissão.

F.

Marca de dia



Marca do dia da estação emissora



(c) Designar ao vale fôr ao portador ou de serviço.

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Vale interprovincial

Série ...

(a) ...

N.º ...

Da quantia de ...

(Repetição da quantia por extenso)

Depósito feito no correio de ... por ...

Pagável a ...

Localidade do pagamento ...

Residência do destinatário ...

...

Colónia de destino ...

Indicações de serviço

Colónia da origem de ...

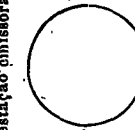
Importância em moeda do país de origem ...

Data da emissão ... de ... de 19...

Estação emissora ...

Lugar dos selos para aviso de pagamento, etc.

Marca de dia da estação emissora



O Encarregado da emissão,

F. . .

Visto.

F. ...

Aviso de emissão de vale interprovincial

(a) ...

Série ...

N.º ...

Da quantia de ...

(Repetição por extenso)

Para ser pago em ...

Colónia de ...

Nome e apelido do destinatário ...

Nome e apelido do remetente ...

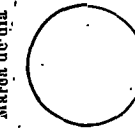
..., em ... de ... de 19...

Estação de ..., em ... de ... de 19...

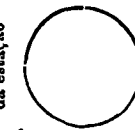
O Encarregado da emissão,

F. ...

Marca de dia



Marca do dia da estação



Vale interprovincial

Série ...

N.º ...

(a) ...

Recebi a quantia de ...

para um vale interprovincial a emitir por ...

pagável em ...

Pagou:

De prémio ...

De aviso de pagamento ...

De distribuição por próprio

Doutras taxas ...

Total ...

(Verso do modelo 342)

Pague-se à ordem do Sr. ..., valor recebido em dinheiro,
em ... de ... de 19...

Assinatura do endossante,

Regulamento de vales
no ultramar

Artigo 137.º Os vales interpro-
vinciais são válidos por seis meses
e proscrevem a favor da colónia de
origem depois de um ano contado
da data em que finda o prazo de
validade.

Recebi a quantia retro mencionada, em ... de ... de 19...

Assinatura da pessoa a quem o vale é pago

O encaregado do pagamento, Pago em ... de ... de 19...

MODÉLO 343

(Rosto)

(Verso)

ADMINISTRATION DES POSTES DE LA COLONIE PORTUGAISE DE ...

Mois d... 19...

D

COMPTE PARTICULIER DES MANDATS DE POSTE

délivrés par les bureaux de poste de ...

et payés par les bureaux de poste de ...

pendant le... mois désigné... ci-dessus

(Meio)

Numéros d'ordre des mandats payés	Date de l'émission		Bureaux de poste qui ont délivré les mandats	Numéros d'émission	Mandats taxés	Mandats en franchise de taxe
	Année	Mois				
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
0						
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
0						
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
0						
Page . . .						

	Sommes des			
	Mandats payés		Droits	
	Francs ...	Centi- mes ...	Francs ...	Centi- mes ...
Mandats taxés.				
Droit de / pour cent sur les mandats taxés.				
Mandats en franchise de taxe				
Mandats de remboursement Droit de 1/2 pour cent sur les mandats de remboursement				
Total des mandats payés				
Solde des droits.				
...				
...				
...				
Total général dû à l'Office de				

Certifié le présent compte d... mois de ... 19... conforme
aux mandats des bureaux ... y annexés.
Fait à ..., le ... 19...
Le ...

MODÉLO 344
ADMINISTRATION DES POSTES DE LA COLONIE PORTUGAISE DE ...
Compte Général
des mandats de poste, échangés entre le ... et l ...
pendant l ... d ...

Designation des mois	Avoir de l'office de			
	...		...	
	Montant des mandats	Droit	Montant des mandats	Droit
Totaux ...				
Totaux des droits				
Totaux généraux				

Balance
Avoir de l'office de ...
Avoir de l'office de ...
...
...
... converti en monnaie sur la
base de ...
Reste dû à l'office de ...
Vu et accepté.
Direction des Postes de ...
à ..., le ... 19...
Le Directeur du Service,
F. ...

Vales (a) . . .

N.º ...

F. . . .

Mês de ... de 19...

Localidades de emissão ou pagamento	Períodos a que as importâncias se referem	Número de ordem dos modelos n.ºs 306 ou 370	Importâncias dos	
			Depósitos (Guia 306)	Pagamentos (Nota 370)
Diferença a favor d... (b)	Soma			

Aos ... de ... de 19...

Confere:

O Encarregado do serviço de vales

O Encarregado da contabilidade,

Visto

0 ...

F. . .

Confere com o (c) .

..., aos ... de ... de 19....

(a) Interprovinciais, ultramarinos, internacionais, especiais ou de lista.

(b) Fazenda ou Correio.

(e) Duplicado ou triplicado.

MODÉLO 346
$$(\dot{a}_1) \quad \dots$$

ADMINISTRAÇÃO DOS CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Relação dos vales e ordens postais que foram revalidados, substituídos ou reembolsados

[illegible]

(a) **Direcção Geral das Colónias** ou Colónia de . . .

MODÉLO 347

Talão de vale ultramarino

Coupon

CORREIOS DAS COLÔNIAS PORTUGUESAS

Correios das colônias portuguesas

Vale ultramarino

Série

N.º

Da quantia de ..

Para ser pago em ...

Nome do destinatário ...

Residência do destinatário ...

Nome do remetente ...

Residência do remetente ...

Importância em moeda do país de origem ...

(Pode ser separado pelo destinatário no acto do pagamento).

Importância do vale:

.....

Pagável a ...

Localidade do destino ...

Residência do destinatário

Da quantia de ..

(Repetição da quantia por extenso)

.....

Logar do selo de aviso de pagamento, etc.

Série ..

N.º

Vale ultramarino

N.º ..

Série

Recebi a quantia de ..

para um vale ultramarino a emitir por ..

pagável em ...

Pagou:

De prémio

De aviso de pagamento

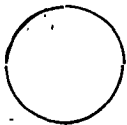
De próprio

De outras taxas

Total

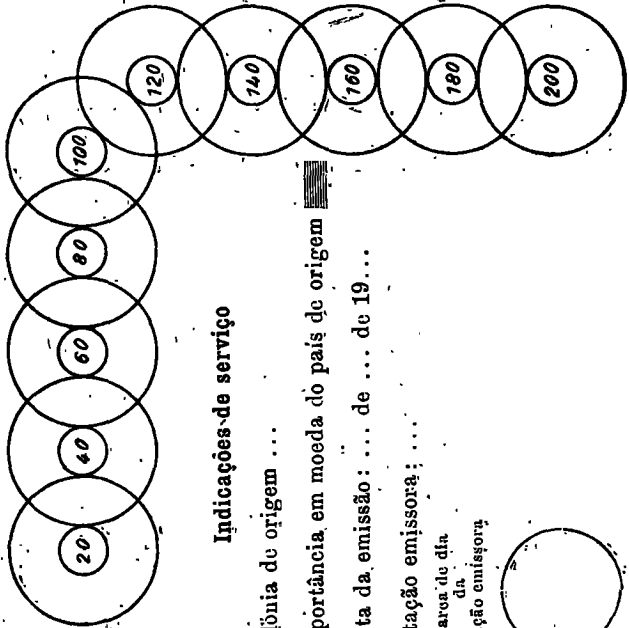
Estação de ... em ... de ... de 19...

Marca de dia



O Encarregado da emissão, F. ...

Depósito feito no correio de ... por ...



Indicações de serviço

Colônia de origem ...

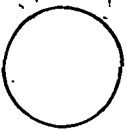
Importância em moeda do país de origem

Data da emissão: ... de ... de 19...

Estação emissora: ...

Marca de dia da estação emissora

Marca de dia da estação emissora

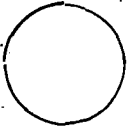


Viso, F. ...

O Encarregado da emissão, F. ...

Estação postal de ... em ... de ... de 19...

Marca de dia da estação



O Encarregado da emissão, F. ...

(Verso do modelo 347)

Regulamento de vales

Artigo 215.º A validade dos vales ultramarínos é de 4 meses e prescrevem no fim de 2 anos ambos os prazos, contados da data da emissão.

Artigo 216.º Os vales ultramarínos podem ser revalidados dentro do prazo da prescrição. Cada revalidação dá ao vale um novo período de validade, a contar da data da revalidação, de 4 meses sem, contudo, poder ultrapassar o prazo da prescrição.

Pague-se à ordem do Sr. ..., valor recebido em dinheiro,

..., em ... de ... de 19...

Assinatura do endossante,
P: ...

Recebi a quantia retro mencionada.

em ... de ... de 19...

Assinatura da pessoa a quem é pago o vale,
P: ...

Pago em ... de ... de 19...

O Endossatário do pagamento,
P: ...

MODÉLO 348

Repartição Superior dos Correios d...

Relação n.º ... dos vales e ordens postais originários de (a) ... legalizados na estação de ...
Período de ... de ... de 19... a ... de ... de 19...

Datas		Número dos vales ou ordens	Estações de origem	Localidades de destino	Nomes dos destinatários	Importâncias na moeda em que o vale deve ser pago		Importâncias na moeda em que o vale foi emitido		Data da legalização	Câmbio ou percentagem	Observações
Recepção	Emissão											

(a) País de origem.

Nota. — A inscrição é feita, especialmente, para cada país de origem: colónia portuguesa, metrópole ou estrangeiro, ficando na estação um duplicado d'este impresso.



Estação de ..., em ... de ... de 19...

O Encarregado da emissão de vales,
F. ...

MODÉLO 349

(Verso do modelo 350)

Serviço dos correios
Service des postes
das colónias portuguesas
des colonies portugaises
Número do registo }
Nº du registre }

Provincia de {
Province de { ...

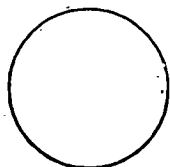
Aviso de pagamento dum vale

Avis de payment d'un mandat

O abaixo assinado declara que a quantia de ... { impor-
Le soussigné déclare que la somme de ... { mon-
tância do vale n.º ... { emitido pela estação de ... { em ...
tant du mandat n.º ... { émis par le bureau de ... { le ...
de ... de 19... { e dirigido ao Sr. ... { foi devidamente paga
à l'adresse de M. ... { a été dûment payée
em ... de ... de 19...
le ... de ... de 19...
O ...
Le ...

Assinatura {
Signature { (u) ...

Repartição pagadora



Timbre du bureau payeur

(a) Este aviso deve ser assinado pelo encarregado do pagamento de vales, metido num sobrescrito e enviado, registado, pelo primeiro correio, à estação originária do vale a que respeita.
(a) Cet avis doit être signé par le bureau payeur, puis mis sous enveloppe et envoyé, sous recommandation, par le premier courrier, au bureau d'origine du mandat qu'il concerne.

MODÉLO 350

Requisição de aviso de emissão dum vale

(a) ...

Um vale (b) ... da quantia de ..., emitido em ... aos ...
de ... de 19..., com o n.º ..., para ser pago em ..., foi apresen-
tado para pagamento, não se podendo este efectuar por não ter
sido recebido o competente aviso de emissão.
..., em ... de ... de 19...

O Encarregado do pagamento,
F. ...

(a) Classe do vale.
(b) Nominal, ao portador ou de serviço.

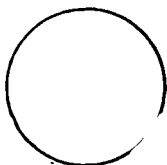
Serviço do correio

Ao encarregado de pagamento de vales em ..

Marca de dia
do correio reexpedidor
d'este impresso



Marca de dia
Date stamp



Estação onde deve
ser pago
Where payable

Da provincia de {
From province of }

Serviço do correio

Ao encarrégado da emissão de vales em ..

Marca de dia da estação postal
onde o encarregado do pagamento
entregou este impresso



MODÉLO 351

Serviço Postal
On Postal Service

Aviso de vale especial
Inland Money Order Advice

Chefe da estação de {
The Postmaster of }

MODELO 352

Talão de vale provincial

Coupon

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Vale provincial

Correios das colónias portuguesas

Vale provincial

(a) ...

Série^a

N.º

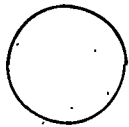
Da quantia de ...
para ser pago em ...

Pagou ..

De prémio
De aviso de pagamento . . .
De distribuição por próprio
De outras taxas
Sóma

Estação de . . . , em . . . de . . .
de 19 . . .

Marca de dia



O Encarregado da emissão,
F. . .

(c) Designar se o vale for ao portador ou ao serviço.

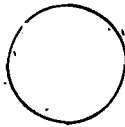
(Pode ser separado pelo destinatário no acto do pagamento).

Importância do vale:

Nome do remetente:

...
...
... , em . . . de . . . de
19 . . .

Marca de dia da
estação emissora



Série^a

(a) ...

N.º

Da quantia de

(Repetição da quantia por extenso)

Pagável a ...

Localidade do destino ...

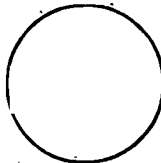
Residência do destinatário ...

Colónia de origem ...

Data da emissão: ... de ... de 19 . . .

Estação emissora ...

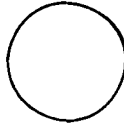
Marca de dia da
estação emissora



Sólo do
2,5 centavos
ou equivalente
su o tomador,
exigir aviso
de
pagamento

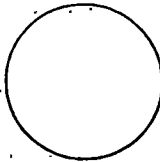
O Encarregado da emissão,
F. . .

Marca de dia



O Encarregado da emissão,
F. . .

Marca de dia da
estação



O Encarregado da emissão,
F. . .

Aviso de emissão de vale provincial

(a) ...

Série^a

N.º

Da quantia de

(Repetição por extenso)

Para ser pago em ...

Nome e apelido do destinatário ...

Nome e apelido do remetente ...
... , em . . . de . . . de 19 . . .

Estação de . . . , em . . . de . . .
de 19 . . .

Pagou :

De prémio
De aviso de pagamento . . .
De distribuição por próprio
De outras taxas
Total

Recebi a quantia de
para emissão de um vale provincial
pagável em

Regulamento de vales nas colónias portuguesas

Artigo 15.º Os vales provinciais são válidos por 6 meses contados da data da requisição. Prescreveu a favor do Estado passados 18 meses contados da mesma data. Durante este período as quantias entregues pelos tomadores são-lhes garantidas pelo Estado.

§ 1.º Terminando o prazo de 6 meses de validade, os vales só podem ser pagos depois de revalidados por períodos iguais ao primeiro, mas dentro do tempo da proscrição.

§ 2.º Havendo reclamação ou processo respeitante a qualquer vale, este só prescreve, quando para isso lhe não pertença data posterior, um ano depois da data do despacho definitivo.

Artigo 16.º As revalidações de vales são feitas pela Repartição Superior dos Correios, depois de se assegurar que não foi emitido vale substituição para o seu pagamento.

§ 1.º O tomador ou destinatário dum vale deve pedir a revalidação num impresso mod. 301, em que afixará \$05 em estampilhas, e a que juntará o respectivo vale...

§ 2.º Todas as estações da colónia em que o vale tenha sido emitido, embora não pertençam a este serviço, ficam autorizadas a receber os pedidos de revalidação de vales...

§ 3.º Os vales revalidados são remetidos aos destinatários com as formalidades do registo...

(Terço do modelo 352)

Pague-se à ordem do Sr. ..., valor recebido em
dinheiro.

..., em ... de ... de 19...

Assinatura do endossante,

F. ...

Recebi a quantia retro mencionada.

..., em ... de ... de 19...

Assinatura da pessoa a quem
é pago o vale,

F. ...

Pago em ... de ... de 19 ...

O Encarregado do pagamento,

F. ...

**Talão de autorização
de pagamento n.º ...
para substituição do (a) ...**

$$N^{\circ} \left\{ \begin{array}{l} \text{do vale ou ordem} \dots \\ \text{da série} \dots \end{array} \right.$$

Importância do vale (h)...
Estação onde foi emitido...
Data da emissão...
Remetente...
Destinatário...
Destino...
Indivíduo a favor de quem se emite a autorização...
Localidade onde deve ser paga...
 (a) ..., em ... de ... de 19...

Q. ...

Exercises

Autorização de pagamento n.º
para substituição do (a) . . .

N.º { do cote ou ordem ... (b) 14
 { da série ...

Pendo-se (a) ... o valor ou ordem postal (d) da quantia do (c) ..., tomado pelo Sr. em ..., é o referido documento substituído para todos os efeitos por esta automação de pagamento emitida a favor do Sr. ..., residente em ...

Ao encarregado do pagamento de valores em . . .

(f) ..., em ..., de ... de 19...

Recobi a quantia supra.

O Destinatário.

F. 4.

• ...

It's...

**Aviso de omissão de uma
autorização de pagamento n.º ...
para substituição do (a) ...**

$$N. \begin{cases} \text{do mule ou ordem} \dots \\ \text{da série} \dots \end{cases} \quad (b) \quad \text{[Redacted]}$$

Quentin de (c) . . .

Estação onde foi emitido . . .

Data da omigello . . .

Remotely . . .

Indivíduo a favor do quem se
emite a autorização...

Ao encarregado do pagamento de valores em ...

(f) . . . , em . . . de . . . de 19. . .

Q. . .

$$k', \dots$$

(a) Vale provincială, interprovincială, ultramarină, interfuncțională, gospodărească, de listă, cu ordin postal.

(b) Importância em algoritmos.

(d) Extravado ou inutilizado.

(d) Ilícito, segundo o caso.
(e) Por extenso.

(f) B.º Nogueira da

(f) 2.º Bando da 3.ª Repartição da Direcção Geral das Colónias ou Repartição Superior dos Correios da Colónia de ...

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Permutação de fundos com a Metrópole:

Colônia de . . .

Ano de 19...

Estação do ...

Lista n.º . . .

dos vales ultramarinos emitidos nesta estação, de ... de ... de 19 ... a ... de ... de 19...

[illegible]

Soma esta lista | 5356 |

..., em ... de ... de 19...

O Encarregado da emissão do valor,
E.



Verificada a emissão.

O Tesorário de Fazenda, ou Encarregado da contabilidade,

MODÉLO 357

Remessa de fundos para Hong-Kong

Talão

Série N.º

Da quantia de \$, para ser paga em . . .

Recebeu-se \$. . . e avos.

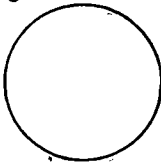
Pagou:

De prêmio

Por outras taxas

Soma

Marca de dia Estação de . . . , em . . . de . . . de 19 . . .



O Encarregado da emissão,

F. . . .

Estação de . . . Colónia de Macau

Série N.º

Aviso de emissão

Advice

do vale emitido pela estação acima indicada por { of Money Order drawn by the above-named office for } . . .

\$ cts . . .

sobre o correio de { upon the office at } . . .

F. . . . { Encarregado da emissão. Postmaster.

O destinatário, isto é, a pessoa a quem o vale é pago. The payee: the Person to whom the order is payable.

Nome Christian name F. . . .	Apelido Surname F. . . .
------------------------------	--------------------------

O remetente, isto é, a pessoa que depositou o dinheiro e obteve o vale. The remitter: the Person who paid in the money and obtained the order.

Nome Christian name F. . . .	Apelido Surname F. . . .
------------------------------	--------------------------

Este aviso deve ser assinado e carimbado pelo encarregado da emissão de vales e também carimbado no verso com a data de recepção pelo chefe da estação sobre a qual o vale é emitido. Quando se efectuar o pagamento a marca de dia deve ser affixada no espaço reservado na extremidade do aviso deste lado. Deverá ser retido na estação destinataria até que o vale correspondente seja pago ou se torne nulo.

The Advice must be signed and stamped by the Postmaster who draws the Order, and must be stamped on the outside with the date of receipt by the Postmaster on whose Office it is drawn. When payment is made the stamp of the day of payment must be affixed in the space provided at the foot of the Advice in this inside. It must be retained at the Paying Office until the corresponding Order has been paid or has become void.

N. B. — A cada vale corresponde invariavelmente um aviso. N. B. — A separate Advice must invariably be sent for each Order

Série

Estação de . . . Colónia de Macau

Marca de dia da estação emissora Stamp of issuing office

Vale

Money order

N.º

\$	cts
------------	-------------

Pague à pessoa designada no meu aviso, Pay the person named in my Letter of Advice. a importância de \$ cts Ao correio de To the Post-office at { F. . . . { Encarregado da emissão. Postmaster.

Recêbi a importância supra. — Received the above amount.

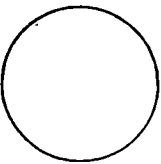
F. . . .

Assinatura do destinatário. — Signature of Payee.

Marca de dia da estação que paga o vale Stamp of Paying Office

Este vale, se não for pago nos doze meses seguintes ao da emissão, torna-se nulo.

If this order be not paid within twelve months after the month of issue it will become void.



(Verso do modelo 357)

Este vale não pode ser pago sem que o correspondente aviso seja recebido. Quando este vale for apresentado para pagamento, o apresentante deve declarar o nome do remetente. Este vale será pago à vista sempre que haja fundos suficientes. Este vale está sujeito, quanto a pagamento e sua transferência, às leis e regulamentos que rejam as transferências e pagamentos de vales no país sobre o qual foi tomado. Depois deste vale pago, seja a quem for, cessa toda a responsabilidade para o correio.	<i>This order is not payable until the corresponding advice has been received.</i> <i>When this order is presented for payment, the person presenting it must give the name of the remitter.</i> <i>Immediate payment will be subject to the possession by the Postmaster of sufficient funds.</i> <i>This Money Order is subject, as regard payment and transfer, by endorsement, to the existing laws and regulations which govern the transfer and payment of Money Orders in the country upon which it is drawn.</i> <i>When the order has been paid to whomsoever it is paid, the Postmaster-General will not be liable to any further claim</i>
--	--

MODELO 358

Remessa de fundos para ... (a)

Talão.

Série ...^a

N.º ...

Da quantia de £ ... s. ... d. ..., para ser pagu
em ...

Recebeu-se £ ... e ... ctvos.

Pagou:

De prémio

Por outras taxas.

Soma

Marca de dia Estação de ..., em ... de ...
de 19...

O Encarregado da emissão,

F. ...

(a) Nome do país destinatário.

Estação de ... Colónia de ...

Marca de dia
da
estação emissora
Stamp
of
issuing office

Série ...

N.º ...

Aviso de emissão

Advice

do vale emitido pela estação acima indicada por
of Money Order drawn by the above-named Office for

£ s. d.

sobre o correio de {
upon the Office at {

F. ... { Encarregado da emissão:
Postmaster.

O destinatário, isto é, a pessoa a quem o vale deve ser pago.
The payee: viz. the Person to whom the money is payable.

Nome
Christian name
F. ...

Apêlido
Surname
F. ...

O remetente, isto é, a pessoa que depositou o dinheiro e obteve o vale.
The remitter: the Person who paid in the money and obtained the Order.

Nome
Christian name
F. ...

Apelido
Surname
F. ...

-Este aviso deve ser assinado e carimbado pelo encarregado
da emissão de vales e também carimbado no verso com a data
de receção pelo chefe da estação sobre a qual o vale é emi-
tido.
Quando se efectua o pagamento a marca de dia deve ser afi-
xada no espaço reservado na extremidade do aviso, deste lado.
Deverá ser retido na estação destinatária até que o vale
correspondente seja pago ou se torne nulo.

The Advice must be signed and stamped by the Postmaster who
draws the Order, and must be stamped on the outside with the
date of receipt by the Postmaster on whose Office it is drawn.
When payment is made the stamp of the day of payment must
be affixed in the space provided at the foot of the Advice in this
inside.

It must be retained at the Paying Office until the corresponding
Order has been paid or has become void.

N. B.—A cada vale corresponde invariavelmente um aviso.
N. B.—A separate Advice must invariably be sent for each
Order.

Série ...

Estação de ... Colónia de ...

Marca do dia
da
estação emissora
Stamp
of issuing office

N.º ...

Vale

Money order

Pague à pessoa designada no meu aviso,
Pay the person named in my Letter of Advice,
a importância de {
the sum of {

£ s. d.

Ao correio de
To the Post-office at {

F. ... { Encarregado da emissão:
Postmaster.

Recebi a importância supra.— Received the above amount.

F. ...

Assinatura do destinatário.— Signature of Payee.

Marca do dia
da estação
que paga o vale
Stamp
of Paying Office

Este vale, se não for pago nos doze meses su-
guintos ao da emissão, torna-se nulo.

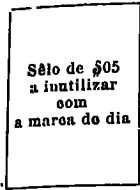
If this order be not paid within twelve months
after the month of issue it will become void.

(Verso do modelo 358)

Este vale não pode ser pago sem que o correspondente aviso seja recebido. Quando este vale for apresentado para pagamento, o apresentante deve declarar o nome do remetente. Este vale será pago à vista sempre que haja fundos suficientes. Este vale está sujeito, quanto a pagamento e sua transferência, às leis e regulamentos que rejam as transferências e pagamentos de vales no país sobre o qual foi tomado. Depois deste vale pago, seja a quem for, cessa toda a responsabilidade para o correio.	<i>This order is not payable until the corresponding advice has been received.</i> <i>When this order is presented for payment, the person presenting it must give the name of the remitter.</i> <i>Immediate payment will be subject to the possession by the Postmaster of sufficient funds.</i> <i>This Money Order is subject, as regard payment and transfer by endorsement, to the existing laws and regulations which govern the transfer and payment of Money Orders in the country upon which it is drawn.</i> <i>When the order has been paid to whomsoever it is paid, the Postmaster-General will not be liable to any further claim.</i>
--	--

MODÉLO 359

MODÉLO 360



Colônia Portuguesa de }
Portuguese Colony of }

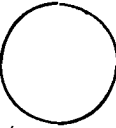
Aviso de pagamento dum vale
Advice of Payment of a Money Order

Estação emissora } Número do vale }
Office of issue } N° of order }

Estação de pagamento } Importância }
Office of Payment } Amount }

Data da emissão } Nome do destinatário }
Date of issue } Name of Payee }

Marca de dia da estação de pagamento



Date stamp of paying Office

O abaixo assinado certifica que a importância
The undersigned certifies that the amount of the
do vale (ou ordem) acima descrito foi devidamente
above described money order (or postal order) was
paga em
duly paid on the
não foi reclamada } ... { de } ... 19...
has not been claimed } ... { of }

O Encarregado do pagamento de vales,
Postmaster
F....

Enderêço do tomador

Nome ...
Residência ...

Instruções aos encarregados da emissão de vales

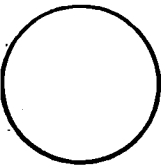
- 1.º Se o aviso de pagamento fôr requisitado na ocasião da emissão do vale, esta fórmula deve ser devidamente preenchida e expedida ligada ao aviso de emissão do vale.
- 2.º Se o aviso de pagamento fôr requisitado depois do aviso de emissão do vale ter sido expedido, esta fórmula deve ser preenchida tanto quanto possível e enviada, em sobrescrito, endereçado como o havia sido o aviso de emissão do vale a que respeitar.
- 3.º Caso se trate de informação de pagamento duma ordem postal, será, acima, riscada a palavra *vale* e substituída por: *ordem*, sendo este impresso tratado nos termos dos artigos 467.º ou 564.º do Regulamento.

Colônia Portuguesa de }
Portuguese Colony of }

Requisição para vales estrangeiros (especiais)
Requisition for foreign money orders

Parte I. — (Para uso do encarregado da emissão de vales)
(For use of the Postmaster)

Marca de dia da estação emissora } N.º do vale }
da estação emissora } N° of order }



Nota. — O encarregado da emissão deve ter o máximo cuidado em pôr o número e a marca de dia nos espaços reservados para tal fim e enviar esta requisição juntamente com o aviso de emissão no sobrescrito destinado a avisos estrangeiros, modelo 362.

Parte II. — (Para uso do público)
Part II. — (For use of the public)

Para			
For			

Pagável em }
Payable at }

Nome e apelido da pessoa a quem o vale deve ser pago
Christian and surname of person to whom the order is to be paid }

Enderêço completo para o vale pagável no estrangeiro }
Full address required for foreign orders }

Nome e apelido do remetente do vale
Christian and surname of remitter of the order }

Morada }
Address }

Assinatura }
Signature }

(Verso do modelo 360)

Os vales especiais pagáveis em países estrangeiros (em trânsito por aquele com que há acordos particulares), não serão emitidos, em regra, quando esta requisição se não encontre devidamente preenchida.

Deve-se ter o máximo cuidado em escrever o enderêço completo do destinatário nesta requisição, a fim de evitar demora no pagamento dos respectivos vales.

Esta requisição deve ser preenchida em duplicado, sempre que os vales se destinem a países em que a língua usada seja escrita em caracteres diferentes dos latinos.

MODÉLO 361

MODÉLO 362

Esta parte do impresso será afixada na face do vale.
This portion of the form to be affixed to the face of the order.

Serviço Postal
(On Postal Service)

Aviso aos encarregados da emissão de vales
Important to Postmaster

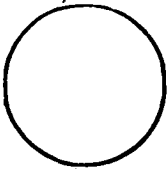
Aviso de vale estrangeiro
Foreign Money Order Advice

Esta etiqueta deve ser afixada em todos os vales especiais emitidos sobre países estrangeiros, com excepção dos países da União Sul-Africana, Rodésias do Sul e Norte, Zanzibar, Maurícia, Hong-Kong, Austrália, Beyrout, Canadá, Estados Unidos da América, Marrocos, Nova Zelândia, Panamá, Reino Unido, Salonica, Santa Helena e Smirna.
Helena and Smyrna.

À Repartição de Vales
The money order department

em }
at }

Marca de dia



Date Stamp

Aviso ao público
Important to the public

Este vale não tem valor excepto como recibo da quantia entregue e deve por isso ser guardado pelo remetente.
This order is of no value except as a receipt for the amount paid in, and should therefore be retained by the remitter.
O destinatário receberá um impresso para cobrar o vale organizado no país em que o pagamento deve ser feito.
The payee will receive a proper form of Money Order from the chief money order office of the Country in which payment is to be made.

Da província de }
From Province of }

Esta parte do impresso é afixada no verso do aviso.
This portion of the form to be affixed to the back of the Advice.

Uma etiqueta com goma foi afixada ao vale.
A gummed label was affixed to the Order.

Rubrica do encarregado da emissão }
Initials of Issuing Officer,

MODÉLO 363

Correio }
Post Office }

19...

O aviso do vale }
The letter of advice for the money order } n.º ...

quantia } ... { emitido em }
amount } ... { issued on the }

19... { sobre esta estação não foi recebido.
drawn on this Office has not been received.

Queira preencher os esclarecimentos ao lado e devolver-mos pelo primeiro correio.
Be good enough to fill in the particulars on the other side, and return to me by first post.

Marca de dia O Encarregado do pagamento de vales.
Postmaster.



Second Advice.— This form to be used when the Original Advice is reported not to have reached its destination, or when it is necessary to re-advice for any reported discrepancy in number or amount.

Stamp of Issuing Office



Date of Issue ...

Number ...

Advice of Money Order drawn by the above Office upon the Office at ...

for ...



... Postmaster.

The payee: viz., the Person to whom the order is payable

Christian name.

Surname.

The Remitter: viz., the Person who paid in the Money and obtained the order

Christian name.

Surname.

This Advice must be signed and stamped by the Postmaster who draws the Order, and stamped on receipt by the Postmaster on whom it is drawn, and the latter must retain it until the corresponding order has been presented and paid or has become lapsed.

Stamp of Paying Office



(Verso do modelo 363)

Serviço Postal
(On Postal Service)

Chefe da estação de }
The Postmaster of }

Pedido de aviso de vale.
Application for M. O. advice.

Serviço Postal
(On Postal Service)

Chefe da estação de }
The Postmaster of }

Segundo aviso.
Second advice.

MODELO 364

Colónia Portuguesa de }
Portuguese Colony of }

Pedido de reembolso
Application for repayment

Estação emissora do vale }
Issuing money order office }

Localidade do pagamento }
Here payable }
Importância do vale }
Amount }
Destinatário }
Payee }
Emitente }
Issuer }

Serviço de vales
Money order branch

Repartição Superior dos Correios

N.º ...
To be quoted in reply. ... 19...

Tendo sido reclamado o reembolso do vale acima descrito, tenho
Repayment of the above described order having been applied for,
honra de pedir a V. Ex.ª o obsequio de devolver a esta Repar-
have the honour to request that you will be good enough to cause the
ição o respectivo aviso e de tomar as necessárias providências
relative Advice to be returned to this Department and the necessary
para evitar que seja pago em duplicado esse vale.
steps to be taken to prevent payment being made by Duplicate Order.

Tenho a honra de ser de V. Ex.ª
I have the honour to be, Sir,
com toda a consideração,
your obedient servant,
F. ...

Ex.ª Sr. }
The }

Chefe do serviço de vales.
Head of money order department.

MODELO 365

Colónia Portuguesa de }
Portuguese Colony of }

Estação emissora do vale }
Issuing money order office }

N.º ...
Emitido sobre }
Issued on }
Deve ser cita- }
do na corres- }
pondência }
futura sobre }
este assunto. }
To be quoted }
in future cor- }
respondence }
on this sub- }
ject. }
Destinatário }
Payee }
Remetente }
Remitter }

Serviço de vales

Money order branch

Repartição Superior dos Correios

General Post Office

... 19...
Ex.ª Sr. ...
Sir.

Em cumprimento do pedido constante da sua nota n.º }
In compliance with the request contained in your letter n.º }
... }
tenho a honra de devolver a V. Ex.ª o incluso aviso respei-
I have the honour to return herewith the Relative Advice of the
tante ao vale acima descrito. Tomaram-se as necessárias medidas
above described Order. The necessary precautions having been taken
para evitar o pagamento do vale neste país.
to prevent payment of the order in this country.

Tenho a honra de ser de V. Ex.ª
I have the honour to be, Sir,
com toda a consideração,
your obedient servant,

Ex.ª Sr. }
The }

Chefe do serviço de vales.
Head of money order department.

MODELO 366

Repartição Superior dos Correios
da província de ...

Guia de importância de vales (a) ... n.º ...

O pagador desta Repartição vae entregar na (b) ... a quantia de (c) ... proveniente da diferença entre os vales (a) ... emitidos nas estações de correios da província fora da sede da Repartição Superior durante o mês findo, e cujas importâncias foram arrecadadas pela 'Fazenda', e os mesmos vales pagos pela dita Fazenda no referido mês.

... de ... de 19...

Visto.

O ...

F. ...

O ... de contabilidade,

F. ...

Confere com o duplicado em

..., ... de ... de 19...

O ...

F. ...

Realizada a entrega em ...

... de ... de 19...

O ...

F. ...

MODELO 367

Colónia Portuguesa de }
Portuguese Colony of }

Serviço de vales

Money order branch

Pedido de reembolso ou transferência de pagamento

Application for repayment or transfer of payment

Informação sobre o vale incluso

Particulars of the inclosed Money Order

Data da emissão }
Date of issue }

Número do vale }
Number of order }

Onde emitido }
Where issued }

Nome do destinatário }
To whom payable }

Nome do remetente }
By whom remitted }

Quantia }
Amount }

Onde pagável }
Where payable }

Ex.º Sr.

Sir.

Rogo se digne enviar-me com a maior brevidade um vale emitido a favor de } sobre a estação de } em troca do }
I request you will send by return of Post a Money Order payable to } at the Money Order Office at } in exchange for the inclosed Order, which I have duly signed.

Sou de V. Ex.ª,

I am Sir,

com toda a consideração,
your obedient servant,

Assinatura }
Signature }

Endereço completo da pessoa a quem o vale deve ser pago }
Address of applicant, who must be the payee of the Order }

Data }
Date }

Ao Sr. Chefe da estação de (a) }
To the Postmaster (a) }

(a) Este impresso (que deve ser expedido acompanhado do vale devidamente assinado pelo remetente ou destinatário), deve ser dirigido à estação onde o vale deve ser primitivamente pago, e, se as informações fornecidas forem verdadeiras, um novo vale (menos o respectivo prémio) será devolvido em troca pela primeira mala. in exchange by the next post.

(Verso do modelo 367)

Obs.—Este impresso só é aplicável para os vales emitidos sobre a União da Africa do Sul, Rodésias e Província (incluindo Union of South Africa, Rhodesias and Province (including the Company of Mozambique).

(a) Classe e ordens postais, quando as compreenda.
(b) Repartição onde paga.
(c) Por extenso.

MODELO 369

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Ordens postais vendidas na estação de ... durante o mês de ... de 19...

Data	Preços e quantidades das ordens vendidas								Soma		Observações
	-/6	1/-	2/6	5/-	17/6	20/-			Ouro	(a)	
Primeiro número											
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											
13											
14											
15											
16											
17											
18											
19											
20											
21											
22											
23											
24											
25											
26											
27											
28											
29											
30											
31											
Último número											
Somas											

(a) Moeda local

(Verso do modelo 369)

As ordens postais descritas na face deste impresso foram emitidas do modo seguinte :

Destinos	Preços e quantidades das ordens emitidas								Soma		Sêlos afixados (valor)	Observações
	-/6	1/-	2/6	5/-	17/6	20/-						
Interior da Colónia												
União Sul Africana												
Rodésia do Sul												
Rodésia do Norte												
Companhia de Moçambique												
...												
...												
...												
...												
...												
...												
...												

O Encarregado da emissão,

MODÉLO 370
CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Colónia de ... Recebedoria ou Delegação de Fazenda de ...
N.º ... São ...

Foram hoje enviados à Repartição Superior dos Correios vales (incluindo ordens postais), acompanhados da guia, modelo 356, na importância de ...
Recebedoria do concelho ou sua delegação em ..., aos ... de ... de 19...

Visto. O ...
O Escrivão de fazenda ou seu delegado, F. ...

(a) Classe dos vales: Interprovinciais, ultramarinos, internacionais, especiais ou de lista. As ordens postais em dinheiro esterlino vão juntas aos vales especiais.
Nota.— Esta declaração deve ser enviada à Direcção de Fazenda Provincial e numerada por anos económicos.

MODÉLO 371

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Talão Colónia de ... N.º ...

Transmissão. N.º ... Serviço de transmissão de um vale telegráfico ...

Taxa Apresentado em .../... de 19...

Vale telegráfico ... Visto. — ...

Indicações eventuais

Simplex.....			
Adicionais	{	Telegrama	Transmitido
Soma			

Cobrado por ...

à estação d...
pela linha ...
em .../... às ...^h ...^m
por...

Número do vale postal ...

Estação de destino ...

Aviso de pagamento ...

Nome do remetente ...

Morada ...

Quantia ...

Nome do destinatário ...

Indicações eventuais

Por extenso ou segundo as abreviaturas usadas para os telegramas ordinários (1)

Enderço e texto. Transmite-se tanto a parte impressa (menos os números das notas) como a parte manuscrita	Vale	{	Estação	{	...		
	Mandat (2)					{	Postes (3)
	(4) ...						
	(5) ...						
	(6) ...						
(7) ...							
(8) ...							

Correspondência particular (9)

O Encarregado da emissão
F. ...

Observações

A data e a assinatura não se transmitem.
É obrigatória, e gratuita, a conferência do texto d'este telegrama no serviço interno, e da parte que diz respeito ao número do vale, à quantia a pagar e nomes do remetente e destinatário no serviço exterior.
O texto d'este telegrama deve ser redigido em francês, sendo internacional.
A classificação de vale telegráfico, neste modelo, é: provincial, interprovincial, ultramarino ou internacional.

(1) As abreviaturas usadas são: Urgente (urgent), D. — Conferência (collationnement), T. C. — Certificado de recepção (accusé de réception), C. R. — Correio registado (poste recommandée), P. R. — Próprio pago (expres payé), X. P.
(2) Número postal da emissão.
(3) Estação de destino.
(4) Aviso de pagamento, se for pedido.
(5) Nome do remetente.
(6) Quantia em algarismos.
(7) Quantia por extenso.
(8) Designação exacta do destinatário, da sua residência, se for possível, do seu domicílio, com menção obrigatória, nos internacionais, das palavras: Madame ou Mademoiselle, antes do apelido, mesmo acompanhado do seu nome, se se tratar de um destinatário feminino, dispensando-se essa formalidade se se indicar emprego ou profissão, que lhe esclareça a personalidade.
(9) Os tomadores de vales telegráficos podem acrescentar, excepto nos especiais, quaisquer comunicações para o destinatário, sempre que paguem a taxa telegráfica a que essas comunicações derem lugar.

MODÉLO 372

Talão

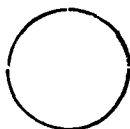
CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Recepção.

N.º...

Colónia de ...

Marca de dia



Serviço de recepção

Telegrama n.º...

N.º...

Recebido por ...

Registado por ...

Expedido por ...

Recebido em ... de ... de 19...

Linha do trajecto ...

Estação—...

Hora do entendido—...

Registado por

...

Expedido por

...

Recebido por

...

Visto:— ..

V T

... de ... n.º ...

palavras ... em ... ás ... horas ... minutos.

Indicações eventuais

...

...

Número do vale ... de ...

Estação de origem ...

Nome do tomador ...

Importância em algarismos ...

Importância por extenso ...

Nome do destinatário ...

Residência do destinatário ...

Indicações eventuais

Endereço — 1 Estação de destino ...

2 Número do vale ...

3 Estação que emitiu o vale ...

4 Nome do remetente ...

5 Importância do vale em algarismos ...

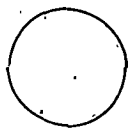
6 Importância do vale por extenso ...

7 Nome do destinatário ...

8 Residência do destinatário ...

Correspondência particular

Marca de dia



O Chefe da Estação,

F. ...

O Chefe da Estação,

F. ...

Nota. — A conferência dos telegramas V T é sempre obrigatória e gratuita no serviço colonial, e parcial compreendendo todos os números, nomes próprios e palavras duvidosas no serviço exterior da colónia.

MODELO 373

N.º...

Talão
de vale telegráfico

(a) ...

Telegrama n.º...
da estação de...

Número do vale ...
importância...

Estação de..., em
... de... de 19...

Marca do dia



(Assinatura)
P.

ADMINISTRAÇÃO DOS CORREIOS DAS COLÓNIAS
PORTUGUESAS

Colónia de...

Marca do dia



N.º...

Vale telegráfico (a)...

Foi recebido nesta estação um telegrama
n.º... da estação de... participando que
fôra emitido um vale telegráfico com as se-
guintes indicações:

1. Estação do destino (l)...
2. Número do vale...
3. Estação que emitiu o vale...
4. Importância do vale, em algarismos...
5. Importância do vale, por extenso

6. Nome do destinatário...
7. Residência do destinatário...
8. Nome do remetente...

Estação de..., em... de... de 19...

(Assinatura)
P.

- (a) Classificação.
(b) Localidade, onde o vale deve ser pago.

N. B. É obrigatória a marca do dia da
estação que preenche este modelo.

(Verso do modelo 373)

Recebi a quantia retro
mencionada...

Em... de... de 19...

(Assinatura
da pessoa a quem o vale é pago)

P.

Correspondência

Observação. — Não é per-
mitido endosso.

Pago em ... de ... de 19...

O Encarregado do pagamento,

ADMINISTRAÇÃO DOS CORREIOS DAS COLÓNIAS
PORTUGUESAS,

Colónia de...

N.º...

Aviso de chegada

de um vale telegráfico (a)...
da estação de...
número do vale...
na importância de
expedido por...
pagável a...
em...

Estação de..., em... de... de
19...

Marca do dia



O Encarregado da emissão,
P.

MODÉLO 374

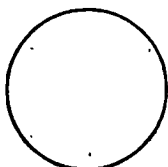
ADMINISTRAÇÃO DOS CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Colónia de ...

S. R.

Ao Sr. Encarregado do pagamento de vales em

Marca de dia



Da Estação de ...

MODÉLO 375

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Aviso de não ter sido pago um vale telegráfico

Advice of non-payment of telegraph money order

Estação emissora }
Issuing Office }N.º do vale }
Nº of Order }Importância }
Amount }Data }
Date }Nome do destinatário }
Name of payee }Nome do remetente }
Name of remitter }Ao Director do Correio em }
The Postmaster of }O vale telegráfico acima descrito ainda, não foi pago por não
The telegraph money order described above remains unpaid at this
ter sido reclamada a sua importância.

office, no application for the amount thereof having been made.

Queira informar o remetente.

I shall be glad if you will inform the remitter accordingly.

Correio de }
Post-Office }

F. ...

Encarregado da emissão.

Postmaster.

Encarregado da emissão em }
The postmaster of }

O remetente foi informado.

The remitter has been informed.

Correio de }
Post-Office }

F. ...

Director do Correio.

Postmaster.

Instruções

Instructions

Um destes impressos deve ser usado sempre que o vale telegráfico não seja pago
One of these forms is to be used in connection with every telegraph money order which
durante um mês depois da data da emissão. A expedição do impresso deve ser no-
may remain unpaid one month after the date of issue. The despatch of the form is to be
tada no talão do impresso modelo 373, ao qual, juntamente com o aviso telegráfico,
noted upon the payee's receipt to which, with the telegram of advice and the advice itself,
deverá ficar junto quando devolvido.
it must be attached when returned.

MODÉLO 376

Recibo passado pelo destinatário dum vale
telegráfico especial

Estação de ...

N.º de ordem ... — N.º do vale original ...

Data da emissão ...

Estação de origem ...

por

£	s	d
£		s

segundo o telegrama junto ao talão.

Recebi do encarregado do pagamento de vales em ... a importância
de ... que me foi enviada de ... por ...

F. ...

(Assinatura do destinatário).

F. ...

(Assinatura do encarregado da emissão).

Vale telegráfico especial

Estação de ...

Talão n.º ...

Data da emissão ...

N.º do vale original ...

emitido em ...

Quantia:

Depositada £ ... s ... d ...

A pagar £ ... é ...

F. ...

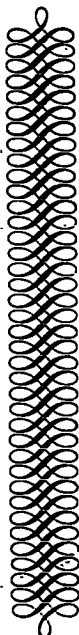
(Assinatura do encarregado da emissão):

Marca de dia
da es-
tação destinatária

Data da recepção do aviso postal:



Nota.—O aviso-telegrama recebido pelo
encarregado da emissão deve ficar junto a
este talão. Não se pode passar um vale de
quantia excedente a £ 40, devendo formular-se tantos quantos forem os múltiplos e
fracção de £ 40.

Marca de dia
da es-
tação destinatária

MODELO 377

MODELO 378

ADMINISTRAÇÃO DOS CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUEZAS
Administration des Postes des Colonies Portugaises

Vale telegráfico

Esta parte do impresso deve ser afixada na face do vale.

(a) ...

Aviso de emissão
Avis d'émission

Cópia de um vale telegráfico tomado na estação
Copie d'un mandat télégraphique déposé au bureau

Aviso aos encarregados de emissão

de } ... em } ... para a estação de }
de } ... le } ... pour le bureau de }
em } ... (país) }
à } ... (pays) } ...

Uma destas etiquetas deve ser afixada em todos os vales especiais, telegráficos, que deverão { Pagamento autorizado pelo telégrafo também conter as palavras { Payment authorised by telegraph escritas diagonalmente no espaço acima desta etiqueta. O vale deve então ser entregue ao remetente; o aviso deve conter a mesma inscrição.

Nome do tomador Nom de l'envoyeur	Número do vale Numéro du mandat	Nome, apelido, qualidade e domicílio do destinatário Nom, prénom, qualité et domicile du destinataire	Importância do vale Montant du mandat

Aviso ao público

Este vale não tem valor, excepto como recibo da quantia paga, devendo por isso ser guardado pelo remetente. O destinatário deve contudo ser avisado telegraficamente pelo remetente de que o vale foi emitido de maneira que possa imediatamente reclamar o dinheiro na estação pagadora. O Correio nunca avisará o destinatário de que o vale foi emitido.

Em } ... aos }
A } ... le } ... de 19..

Marca de dia da estação emissora



Timbre du bureau d'origine

Marca de dia da estação destinatária



Timbre du bureau destinataire

O Encarregado da emissão do vale,
Le chargé des mandats poste,

F: ...

(a) Indicação da Colónia.

Vale telegráfico

Esta parte do impresso deve ser aplicada no verso do aviso.

Uma etiqueta foi afixada { Pagamento autorizado pelo telégrafo no vale com a inscrição { Payment authorised by telegraph.

Rubrica do encarregado da emissão,

F: ...

MODÉLO 379

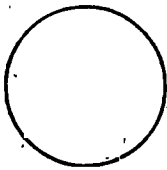
ADMINISTRAÇÃO DOS CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

Moçambique

Aviso-telegrama de vale especial n.º

Prefixo ... Código ...		Classe ...		Número do telegrama ...		
Estação de origem e instruções de serviço...	Palavras	Enviado		Telegramas . .		Marca de dia
	Taxa	às ... M. Para ... Por ...		Repetição . . . Resposta . . . Porte Total . .		
De (From) O Director do Correio, (Postmaster) F ...			Para (To) O Director do Correio, (Postmaster) F ...			
Número (Number)						
Pague (Pay)						
	Libras (Pounds)			Xelins (Shillings)	e (and)	
	Dinheiros (Pence)	De (From)				
		£		s.		d.

Marca de dia do correio



Certifico que a quantia supra foi entregue neste Correio.

(Assinatura),
F ...
Encarregado da emissão de vales.

Data ...

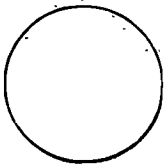
* Nota. — O numero dos vales a inscrever deve ser escrito por extenso e nao em algarismos.

Este aviso telegrafico nunca devera ser confiado a um estranho e deve ser entregue no telegrafo por pessoa que seja empregada no correio. As palavras do texto como os numeros, devem ser transmitidos em ingles quando o vale for tomado para fora da Provincia.

Recibo para ser entregue
ao correio

Recebi o aviso-telegrama n.º ... da importância de £ ... pagável a ... em ...
Estação telegráfica de ..., em ... de ... de 19...

Marca de dia do telégrafo



O Chefe da Estação,
F ...

MODELO 380

Talão n.º ...

Fôram recebidos do encarregado d... (b) de
ales em (c) ... os vales (a) ... e ordens postais
elo mesmo pagos durante o periodo de ... de
... de 19... a ... de ... de 19..., na impor-
ância de (d) ...

São

Marca de dia

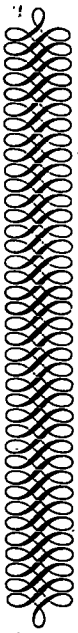


Visto.

O ...

F. ...

O Encarregado ... de vales,
F. ...



CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS

N.º ...

Fôram verificados e recebidos os vales (a) ..., incluindo ordens
postais, pagos pelo encarregado (b) ... em (c) ..., durante o pe-
riodo de ... de ... de 19... a ... de ... de 19..., na importân-
cia de (d) ..., pela qual deve ser creditado por êste título.

Marca de dia



São

Repartição Superior dos Correios da Província de ..., em ...
de ... de 19...

Visto.

O ...

F. ...

O Encarregado ... de vales,
F. ...

- (a) Interprovinciais, ultramarinos, internacionais, especiais ou de lista.
- (b) Pagamento ou arrecadação da receita.
- (c) Localidade de pagamento.
- (d) Por extenso.

MODELO 381

SERVIÇOS POSTAIS DA PROVÍNCIA DE }
On Postal Service of }

Lista n.º } ... { de vales tomados em }
List nº } ... { of Money Orders }

... { a pagar em }
... { upon }

Mês de } ... { de } 19...
Month of } ... { of }

Data da emissão Date of issue	Número do vale Nº of order	Importân- cia Amount	Estação emissora Where issued	Localidade do pagamento Where payable	Destinatário, Payee	Remetente Remitter	País de destino Country of destination	Observações Remarks

... 19...

O ...
F. ...
The ...
F. ...

MODÉLO 382

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS
Postal Administration of the Portuguese Colonies

Lista dos vales emitidos em ... e pagos na provincia de ... de ... a ... de ... de 19...
List of Money Orders issued in ... and paid in province of ... from ... to ... of 19...

Número do vale Number of order	Data do pagamento Date of payment	Estação emissora Office of issue	Importância Amount	Número do vale Number of order	Data do pagamento Date of payment	Estação emissora Office of issue	Importância Amount
						Transporte Brought forward	
		A transportar Carried forward				Importância total paga Total amount paid	

... em ... de ... de 19...

O ... de vales,
Head of Money Orders Department,
F. ...

MODÉLO 383

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS
Postal Administration of Portuguese Colonies

Balanco da conta de vales entre a Administração dos Correios da provincia de ...
Statement of account of Money Order Transactions between the Postal Administration of the Province of ...
e a Administração dos Correios de ... relativa ao mês de ... 191...
and the Postal Administration of ... for the month of ...

Crédito de To the credit of	Importância Amount	Total	Crédito de To the credit of	Importância Amount	Total
Total			Total		

em ... de ... de ... 191...

O ... de vales,
Head of Money Orders Department,
F. ...

MODÉLO 384

CORREIOS DAS COLÓNIAS PORTUGUESAS
Postal Administration of the Portuguese Colonies

Conta geral
General account

Entre a Administração dos Correios de ... e a Administração dos Correios da Provincia de ...
Between the Postal Administration of ... and the Postal Administration of the Province of ...
relativa ao mês de ... de 19...
for the month of ... of 19...

Total			Total		

... de ... de 19...

O ... de Contabilidade,
Chief Accountant,
F. ...

Schedule of repaid and void orders

O. . . de vales,
Head of Money Orders Department
F. . . .

O. . . de vales,
Head of Money Orders Department,
F. . .